

- повторение (как правило, при изучении аналитических явлений, составная часть которых изучалась ранее);
- базовое правило (общая тенденция образования и употребления явления);
- частное правило (рассмотрение исключительных случаев, не подходящих под общую тенденцию образования либо использования явления в устной и письменной речи);
- обязательное правило (рассмотрение элементов, которыми необходимо овладеть на уровне автоматизации);
- первичный контроль понимания (выполнение элементарных практических действий по образованию и использованию явления в рамках каждого из правил);
- практическую часть (включает упражнения для отработки элементов в рамках базового, частного и обязательного правил).

В электронном интерактивном практикуме методические алгоритмы представлены технологическими картами, включающими каждый из элементов правил не только в графическом (в виде схемы) варианте, но и в форме видеоправил (отдельно в рамках базового, частного и обязательного), что позволяет обеспечить для иностранных обучающихся постоянную доступность теории, необходимой для успешного выполнения заданий по теме.

Результаты опытно-экспериментальной работы показывают, что детальная проработка занятий по практической грамматике немецкого языка как на содержательном, так и технологическом уровнях наряду с обеспечением аудио-визуально-графической наглядностью в значительной степени обуславливают эффективность образовательной деятельности, способствуют повышению ее результативности и достижению качественно нового уровня.

В. О. ОСТАПУК, Н. Н. СТОЛЯРЧУК

Брест, Брестский государственный университет
имени А. С. Пушкина

КОНЦЕПТ «ЕДА» КАК ФАКТОР ОРГАНИЗАЦИИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ КАРТИНЫ МИРА

Концепты составляют фундаментальную основу картины мира и понимаются как содержательные единицы ментального лексикона, отражающие предметы и явления реального или идеального мира, хранимые в национальной памяти носителей языка, служащие для передачи информации об окружающем мире, определяющие национальное своеобразие языковой картины мира.

Важно понять, как отображаются в языке те фрагменты картины мира, в которых на уровне фразеологии присутствуют элементы, включающие понятие «еда».

Во фразеологии наиболее ярко отражается языковая картина мира. Неслучайно такие авторы, как В. Н. Добровольский, Д. А. Жуков и др., рассматривают идиомы в качестве наиболее культурно обозначенных, национально специфических единиц языка. Ученые пришли к выводу, что благодаря функционированию в концептуальном аппарате лингвистики таких ее категорий, как картина мира, языковая картина мира, концептуальная картина мира, становится возможным выявление фразеологической картины мира и ее культурно значимых фрагментов.

Фразеологическая картина мира понимается исследователями как «результат и способ вербального описания макро- и микрокосмоса народом-носителем языка, основанного на тематико-идеографической систематике фразеологических единиц, и ее отдельных национально и культурно значимых фрагментов, концептуальным центром которых выступает человек» [1, с. 137]. В силу этого актуальность изучения фразеологических единиц, представляющих культурную область, связанную со всеми аспектами традиции приготовления и употребления пищи и напитков, обусловлена не только научными, но и культурными общественными интересами. Английская фразеология данной сферы отражает наиболее значимые культурные компоненты, стереотипы, сложившиеся в коллективном сознании людей и закрепленные в национальном менталитете, представляющие философию, психологию, этику, культуру и быт каждого народа.

Связь языка с национальной культурой может осуществляться по-разному: через аспект национально-культурного компонента, в виде фоновых знаний либо через культурно маркированную коннотацию, которая возникает в результате соотнесения ассоциативно-образного основания фразеологических единиц с культурно-национальными эталонами и стереотипами. Так, например, В. А. Маслова полагает, что «компоненты-символы во многом обуславливают содержание культурной коннотации» [2, с. 51].

В английском языке самыми национально маркированными компонентами фразеологических единиц исследуемой группы являются ледующие: corn (кукуруза): *feed smb. on soft corn* – амер. жарг. льстить, говорить комплименты кому-л.; pudding (пудинг): *pudding heart* – букв. «пудинговое сердце», трусливый человек; cake (кекс, пирожное): *go like hot cakes* – идти нарасхват, раскупаться, chicken (цыпленок): *a spring chicken* – букв. «весенний цыпленок», неискушенный человек; pie (пирог): *sweetie pie* – золотко, любимая, любимый; *pie in the sky* (букв. пирог в небе) – журавль в небе; carrot (морковь): *like a carrot to a donkey* – букв. «как морковка для осла», соблазнительная приманка; bean (боб): *full of beans* (букв. полон бо-

бов) – в хорошем настроении; tea (чай): *husband's tea* – очень слабый чай, «водичка»; stomach (желудок): *stay one's stomach* – утолить голод, «заморить червячка»; ginger (имбирь): *put some ginger into smth.* (букв. добавить имбиря) – работать с огоньком; *to eat the ginger* – «есть имбирь», брать от жизни самое лучшее.

В эту группу также можно включить следующие фразеологические единицы: *old salt* – опытный, бывалый моряк; старый морской волк; *red as a boiled lobster* – красный как рак, *as slippery as an eel* – скользкий как угорь, голыми руками не возьмешь, *drink like a fish* – пить запоем, беспорядочно пьянствовать, *fish for information* – выудить сведения; *fish story* – вранье, неправда; *fish fry* – вечер или пикник, на котором едят рыбу; *a fish out of water* – человек, попавший не в свою среду.

Наличие значительного числа фразеологических единиц с «морскими» элементами, скорее всего, связано с ролью мореплавания в жизни страны, поскольку Великобритания – островное государство. Морские явления, например рыбная ловля, мореходство и т. д. на определенном этапе развития страны являлись значимыми для всего общества, и лексемы, их обозначающие, получили в английском языке широкое распространение.

В. А. Маслова считает, что, «интерпретируя фразеологические единицы на основе соотнесения их ассоциативно-образных восприятий со стереотипами, отражающими народный менталитет, мы тем самым раскрываем их культурно-национальный смысл и характер, которые и являются содержанием национально-культурной коннотации» [2, с. 86].

Таким образом, в семантике фразеологических единиц отражается длительный процесс развития культуры народа, от поколения к поколению передаются культурные установки, стереотипы и архетипы. При анализе особенностей культурной коннотации мы исходим из того, что система образов, закрепленных во фразеологическом составе языка, так или иначе связана с материальной, социальной и духовной культурой данной языковой общности, а потому может свидетельствовать о ее культурно-национальном опыте и традициях.

Список использованной литературы

1. Хайрулина, Р. Х. Фразеологическая картина мира: от мировидения к миропониманию: монография / Р. Х. Хайрулина ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Гос. образоват. учреждение высш. проф. образования «Башкирский гос. пед. ун-т им. М. Акмуллы». – 2-е изд. – Уфа : Изд-во БГПУ, 2008. – 299 с.

2. Маслова, В. А. Лингвокультурология : учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений / В. А. Маслова. – М. : Академия, 2004. – 208 с.